

THE POSSIBILITY TO APPLY FILMS AND TELEVISION MATERIALS TO CHINESE TEACHING

WANG Ruohan

Abstract: Learning Chinese language is a hot trend in the world recent years. More and more scholars are doing research on this field. This paper analyses the possibility to apply films and television materials to Chinese teaching, from the ground of the theory of Second Language Learning. The teaching practice has showed that it is an effective approach to apply films and televisions materials to listening and speaking classes, writing classes and comprehensive classes.

Key words: Teaching Chinese as a second language, versatility, films and television materials, class application

影视材料辅助对外汉语教学立体化的研究

王若翰

黄冈师范学院

论文摘要: 随着汉语热潮在全球的兴起, 对外汉语教学的有效性收到越来越多的关注。本文从语言理论, 教学理论以及实践上对将影视材料运用到对外汉语教学中, 使对外汉语教学的模式从书面和口头的平面模式转向声音、画面和交际语境的立体模式的问题进行了研究。教学模式的立体化使得对外汉语教学更加直观生动, 被认为是有效的教学辅助方法。今后在总结经验的基础上, 更应注意如何解决选取合乎教学要求的影视材料的科学性和系统性上。

关键词: 对外汉语教学, 立体化, 影视材料, 课型运用

1. 影视材料应用在对外汉语教学中的研究现状。

“汉语热”是近年来世界语言学习中不可忽略的一个新现象, 来中国学习汉语的外国人逐年增加, 国内很多知名大学都纷纷开设国际教育学院, 给外国学生开设汉语课。根据教育部2015年发布的数据显示, 截至2015年底, 共有来自202个国家和地区的397, 635名各类外国留学生在中国的811所高校、科研院所和其他教育机构中学习, 其中留学生集中的地区全三名分别是北京、上海和浙江省。在海外, 也有众多的汉语学

习者在当地的孔子学院、孔子课堂及其他语言学习机构里学习汉语，国外很多大学都开设了专业的或者选修的汉语课，也有越来越多的中国教师在海外教汉语课。

针对这股汉语热，国内学者进行了很多研究，比如潘文国的《论对外汉语的学科性》从学科的角度探讨了对外汉语的系统性和科学性；刘川平的《对外汉语学习词典例效度的若干关系》从词义学习的角度研究了汉语语言本身；唐智芳的《文化视阈下的对外汉语教学研究》从文化角度对对外汉语教学进行了探讨；以及罗树林的《对外汉语网络教育资源模块设计问题研究》讨论了网络对对外汉语教学的影响等等这些成果。

许琳（2007）认为：“教材教法要多媒体带路”，对外汉语教学模式的第六大转变是“教学方法从纸质教材面授向充分利用现代信息技术、多媒体网络教学为主转变”。在现今传媒业极为火热的背景下，也有部分学者关注到了传媒对对外汉语教学的影响，也对此做了研究，特别是影视作品对对外汉语教学的辅助作用。例如孟国的《“电视实况视听说”课的教学实践与理论探讨》指出真材实料和真实语境可以降低对语言的陌生感；曹琳在《电影作品对汉语学习者语言技能和文化认同的作用及影响》中认为多媒体技术是有助于对外汉语教学的一种方式；刘巍在《影视教学与留学生汉语交际能力的培养》中指出影视作品能够帮助外国留学生锻炼汉语交际能力，使辅助语言教学的有效手段，具有重要的理论与实践意义等等研究成果。

2. 影视材料应用于对外汉语教学的理论基础。

“影视作品指的是依托现代多媒体技术的发展，一种集视、听、说为一体的，更广泛传播语言、文化和接收知识的重要载体，它是人类试听能力的拓展，它以时空一体的方式真实展示了事物发生发展的动态过程，便于人们亲历地从事物运动变化的影像中，获得体验式的直接感受”（饶立华，2000）。影视作为作品集视、听和说为一体，通过声音、画面、人物和故事等多种介质来表现和传播信息。对于观看者而言，它是一种立体形式的信息传播，有情景背景，语言、表情和动作的立体展示。对于外国学生来讲，观看影视材料时即使不是所有的语言都懂，但是通过画面和声音的立体展示，他们也能较容易地猜出词句的意思。影视作品最主要的特点是它具有最广泛的普遍性，所有的学生都会心态轻松地参与到话题讨论中来，会积极发表自己的看法，不会因为不懂其中的语言或文化而心有顾虑不敢开口。

本文所论述的影视材料，除了电影、电视剧外，还包括纪录片，综艺节目和广告等一切通过屏幕来传播信息的材料，有完整的，也有根据教学需要进行剪切的片段。

对外汉语教学是第二语言的教学，克拉申（Krashen）在情感过滤假说中认为，学习者在习得第二语言的过程中，情感因素会和外部的语

言情景、环境条件相结合,影响学习者的学习效果。学习者在习得过程中,会产生心理上的语言吸收障碍,阻碍学习者在交际活动中运用到全部的本身可以理解的语言成分。这种心理障碍被称作“情感过滤”。情感过滤的形成是无意识的,受到学习者的动机、心理焦虑和自信心等因素的影响。学习者的学习动机越强,兴趣越大,自信心越强,情感过滤作用就越小,获得的语言输入也就越多,可以更充分地运用于语言交际中的部分也越多。

John H. Schumann 从社会文化角度提出了“文化适应模式”理论,他认为二语习得是文化适应的一部分,对目的语的文化适应度越高,二语习得的速度就越快,程度越深。“心理距离”和“社会距离”是影响文化适应度的主要因素。“心理距离”指外语学习者与目的语群体在感情上的距离;而“社会距离”指外语学习者与目的语群体在文化上的距离。这两个因素影响着二语习得的文化适应度,从而影响着二语习得的高低程度。

中文影视作品作为中国社会的反映,具有娱乐性、通俗性和普遍性的特点,汉语学习者可以通过这些作品来了解中国的社会、历史、风俗和人民的生活面貌等文化方面,可以有效降低外国学习者对中国文化的陌生感,增加文化适应度,从而提高汉语习得水平。

“视听法”理论是以听说法为基础,利用试听相结合为手段而形成的一种教学法,强调在一定情景中听觉感知和视觉感知相结合。随着现代科技的发展,大众传媒工具的提高与普及,幻灯、电影和录像等被广泛运用在第二外语教学中,即利用画面和声音等设备,将语言和形式结合起来,从而建立起语言和实物的直接联系,试听感受与视觉感受相结合。“视听法”的特点是语言和情景的同步展现,除了“听、说”外,还有“看”,学习者在听、说的同时,还可以体验到“说”的氛围,从而理解到语言的真是使用语境。

除了以上三种语言和教学理论外,还有其他的理论,例如“建构主义理论”,“跨文化交际理论”和“环境论”等理论,都是可以将影视材料应用于对外汉语教学的有力理论基础。

3. 影视材料应用于对外汉语教学的实践基础。

在20世纪60年代,国外许多大学在中文课堂上开设了中国电影课,将影视作品作为教学资源纳入到汉语课堂的教学。这对传统的教学模式是一种突破。他们认为这种教学方式可以激发学生的兴趣,活跃课堂气氛,有利于学生体验到真实的语境,也锻炼了学生的听力,培养了语感,提高了汉语学习水平。

在上个世纪80年代,华东师范大学的史世庆教授就开始在教学中使用影视作品作为教学手段,并编写了第一部以影视作品为教学内容的对外汉语教材《看电影,说汉语》。

2011年,中国国家汉办为了更广泛地推广汉语,传播中国文化,和中国电影股份有限公司、外研社合作,在北京举办了以“电影携手汉语,走向世界”为主题的活动,向全世界展示了中国的电影盛况,社会历史及风土人情。为了让更多的外国人可以通过中国电影学习汉语,此次活动还推出了“电影看中国”这一产品,里面包括上百部中国经典电影,像《霸王别姬》、《杜拉拉升职记》等具有鲜明中国特色的地经典大片。这一活动充分表明了国家汉办对影视作品应用于对外汉语教学课堂教学的鲜明支持,信心和期待。也表明了中国文化正在走出国界,走向世界,被越来越多不同文化的人所认可、接受和欣赏。

近些年来,除了论文、专著以外,有关影视视听教材的编写也受到了重视,取得了一些成就,出现了一些深受好评的影视教材,比如《看电影,学汉语》(陕西师范大学出版社出版,2005年5月)、《跟大头儿子和小头爸爸学汉语》(北京语言文化大学出版社出版,2008年5月)、《汉语视听说教程:家有儿女》(世界图书出版公司出版,2009年1月)等优秀教材,而更多更好的教材还在编写当中。

从以上内容不难看出,影视材料应用于对外汉语教学,无论是理论基础还是实践基础,都是已经具备的。从语言理论和教学理论上,这种教学模式是可行的;从实践来看,应用影视材料到对外汉语教学课堂中来提高外国学生的汉语接受能力,是有效的。

4. 影视材料在对外汉语教学课型中的应用

首先影视材料很适合应用在听说课中。教师可以根据综合课本的教学内容,来选取相对应的影视材料。例如课文中涉及的中国饮食,教师可从纪录片《舌尖上的中国》,以及李安的电影《饮食男女》里剪辑出需要的片段,来展现经典的中国食物以及制作过程。第一遍观看完后,教师可提问几个基本的问题,当作热身练习,学生可以提问不懂的词或者句子。再看第二遍,告诉学生留意饮食的制作过程,看完后让学生复述。在这个过程中,学生对影视材料的内容从表面到深入,对材料所涉及的词和句子也更熟悉了。接下来,可以让学生介绍本国的饮食或者自己最喜欢的食物及制作程序。在这个练习里学生可以进一步熟悉相关词汇和句子,熟悉了相关的口语表达。

影视材料也很适合在综合课上运用。对于初级班的学生而言,写汉字很困难,特别是拼音文字为母语的学生。汉字对他们来说,就像是画画,所以在写字时,常常是对着生字描画,而不是按照偏旁部首的方式来写。有了专门的汉字书写幻灯片,可以以动态的形式展现给学生,让他们看到书写的顺序,加深印象。还可以播放书法纪录片,让学生领略到汉字的美和魅力。在学习生词时,尤其是中国文化里独有的,例如“四合院”、“户口本”和“黄土高坡”等具有特色的词,教师可以选取相

对应的图片来展示，学生一看便能明白词的含义。这种直观的方法远比单纯用语言来解释更有效。

在写作课上，同样可以运用影视材料。教师需要提前准备好影视材料，展现给学生，然后让学生以此为主题，进行写作训练。比如《家有儿女》里面，有集谈到孩子早恋的问题，播放到家长担心苦恼的一幕可以停止，让学生来续写作为家长，应如何处理。写作完成后，再继续播放原剧，让学生进行对比。这样，学生在写作过程中不会运用的词句和表达方式，他们就会特别留意，也了解了中国人的思维习惯和家庭文化。在写作课上，对影视材料的运用是多样化的，也可以播放完一个短故事后，让学生进行扩写，缩写和改写，这些都是针对HSK考试的写作部分的有效训练。

对外汉语教学中文化课必不可少，影视材料是文化课的好帮手。外国学生对中国的第一印象往往是长城和大熊猫，教师可以在课堂上播放大熊猫和长城的纪录片，让学生更直观深入的了解这些中国名片。在语言表达上，中国南北有差异，教师可以播放具有代表性的南北语言的影视材料，让学生直接感受其中的差异，自己总结出差别来。在介绍中国节日、地理、人情风貌上，影视材料更是作用巨大。特别是在很多外国学生印象里，中国人就是汉族人的样子，通过影视材料的展现，可以让学生认识到，除了汉族人的面貌，中国也有西藏人和新疆人那样看起来外貌和汉族有差别的人，他们都是中国人，都说汉语。

除了以上四种主要的课型中可以运用影视材料外，其他的一些课型也同样能够运用。总之需要教师用心去寻找合适的影视材料，灵活地运用到课堂教学中，给学生直观生动的印象的同时，也增加了课堂的趣味性，提高了课堂效率，学生也更直观地了解汉语和中国文化。

5. 结语

在对外汉语教学中运用影视材料，使对外汉语的教材从平面的纸质教学走向声音、画面和交际情景的立体化教学，已经被越来越多的语言学和教育学理论和实践证明是提高汉语学习的有效途径。但是针对不同汉语水平级别的学生如何选取合适的影视材料，目前还缺乏系统性的大纲和教材，例如发音的标准问题、生词的难易度问题以及文化历史背景的适合问题等等，这些问题还处在摸索阶段。随着对外汉语教学实践经验的丰富和积累，可以预见这些问题都会被慢慢解决，使影视材料能够更加科学的、系统的运用于对外汉语教学中。

参考文献:

1. Krashen SD, *Second Language Acquisition and Second Language Learning* [M]. Oxford Pergamon press,1981.
2. 刘川平, “对外汉语学习词典用例效度的若干关系”, 外语与外语教学, 2007 (6).
3. 刘巍, “影视教学与留学生交际能力的培养”, 现代交际, 2010 (11)。
4. 罗树林, “对外汉语网络教育资源模块设计问题研究”, 海外华文教育, 2013 (9)。
5. 孟国, “趣味性原则在对外汉语教学中的作用和地位”, 语言教学与研究, 2005 (6)。
6. 潘文国, “论对外汉语的学科性”, 世界汉语教学, 2004, (3)。
7. 饶立华 杨钢元 钟新. 电子媒介新闻教程 [M].北京: 中国人民大学出版社, 2000。
8. 唐智芳, “文化视阈下的对外汉语教学研究”, [M].2012 (5)。